

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

かながわ
こんにちは神奈川

20 권 3 판 봄호 2012 년

こんにちは神奈川

検索

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>

— 「**かながわ** **かながわけん** **ていきょう** **がいこくせきけん민** **む** **せいけつじょうほうし** —
— 「안녕하세요 가나가와」 는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다 —

あーすフェスタかながわ 2012 のお知らせ 어스 페스타 가나가와 2012 안내

「**あーすフェスタかながわ**」는 「**みんなで育てる多文化共生**」을 테마로 한 축제입니다. 입장료는 무료입니다. 친구, 가족과 함께 참여해 주십시오.

「어스 페스타 가나가와」는 「함께 키워나가는 다문화 공생」을 테마로 한 축제입니다. 입장료는 무료입니다. 친구, 가족과 함께 참여해 주십시오.

- **開催日程** : 2012년 5월 19일(土)、20일(日)
- **開催場所** : 地球市民かながわプラザ 他
(JR 根岸線「本郷台」駅より徒歩3分)
- **開催内容(予定)** : 世界の料理が味わえる屋台村、民族音楽 & 舞踊ステージ、体験しながら楽しく多文化共生について学べるワークショップなど

- **개최 일정** : 2012년 5월 19일(토), 20일(일)
- **개최 장소** : 지구시민 가나가와 플라자 외
(JR 네기시선 '혼고다이' 역에서 도보 3분)
- **개최 내용 (예정)** : 전 세계의 요리를 맛볼 수 있는 포장마차촌, 민속음악 & 무용을 선보이는 무대, 체험을 통해 다문화 공생에 대해 즐겁게 배울 수 있는 워크숍 등

【日本語での問い合わせ】

あーすフェスタかながわ 2011・2012 実行委員会事務局
国際課 TEL : 045-210-3748
公益社団法人 青年海外協力協会
TEL : 045-896-2916



【일본어 문의】

어스 페스타 가나가와 2011・2012
실행위원회 사무국
가나가와현 국제과
TEL : 045-210-3748
공익사단법인 청년해외협력협회
TEL : 045-896-2916

県内の小学校・中学校について分からないことはありませんか？ 가나가와현 내의 초등학교·중학교에 대해 궁금한 점은 없으십니까？

県教育委員会子ども教育支援課のホームページに国際教育のページを設けました。トップページには、神奈川県内の小学校・中学校について、相談ができる連絡先を掲載しています。

가나가와현 교육위원회 어린이 교육지원과 홈페이지에 국제 교육 코너를 만들었습니다. TOP 페이지에는 가나가와현 내의 초등학교·중학교에 대해 상담 가능한 연락처가 게재되어 있습니다.

ホームページアドレス

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

홈페이지 주소

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

【日本語での問い合わせ】

県子ども教育支援課 TEL : 045-210-8223

【일본어 문의】

가나가와현 어린이 교육지원과 TEL : 045-210-8223

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 第4木曜日 9時~12時、
13時~16時

* 日本語 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.
한국·조선어 : 045-896-2895 제4목요일 9시~12시, 13시~16시

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがくあんない とど 小学校・中学校の入学案内は届いていますか？ 초등학교·중학교 입학안내는 받으셨습니까?

4月2日現在で満6歳または満12歳に達している児童は、国籍を問わず、希望すれば、4月から公立の小学校または、中学校の新入生として入学することができます。

4월 2일 현재 만6세 또는 12세에 해당하는 아동은 국적에 관계없이 희망에 따라 4월부터 공립 초등학교 또는 중학교에 신입생으로 입학할 수 있습니다.

【日本語での問い合わせ】

各市町村教育委員会就学事務担当窓口 または
県子ども教育支援課 TEL: 045-210-8223

【일본어 문의】

각 시정촌 교육위원회 취학사무담당창구 또는
현 어린이교육지원과 TEL: 045-210-8223

とくべつ し えんがっこう もう ろう よう ご がっこう しゅうがく ひつよう けいひ 特別支援学校（盲・聾・養護学校）への就学に必要な経費を 補助します

특별지원학교(맹아·농아·양호학교) 취학에 필요한 경비를 보조합니다

特別支援教育就学奨励費は、県内の県立、市立、私立の特別支援学校へ通う幼児、児童又は生徒の保護者などの経済的負担を軽減するため、就学に必要な経費(学用品等購入費、学校給食費、修学旅行費、通学費など)の一部を国と県が補助するものです。在籍する学校の学部や世帯の所得などによって、補助対象となる経費や補助率が異なります。

특별지원 교육 취학 장려비란 현대의 헌법, 시립, 사립의 특별지원학교에 다니는 유아, 아동 또는 학생의 보호자 등의 경제적 부담을 줄여 주기 위해 취학에 필요한 경비(학용품 등 구입비, 학교 급식비, 수학여행비, 통학비 등)의 일부를 국가와 현에서 보조하는 제도입니다. 재적 중인 학교의 학부나 세대의 소득 등에 따라 보조 대상이 되는 경비나 보조율이 달라집니다.

【日本語での問い合わせ】

県特別支援教育課 TEL: 045-210-8288 または
在籍学校の事務室

【일본어 문의】

가나가와현 특별지원교육과
TEL: 045-210-8288
또는 재학 중인 학교의 사무실

こうこうせい しょうがくきんせい ど し 高校生の奨学金制度のお知らせ 고등학생 장학금 제도 안내

- 対象者: 原則、県内に在住し、経済的に学資の援助を必要としている生徒を対象に貸付けを行っています。
- 定期募集: 4月(応募者多数の場合は、選考します。)
- 応募要件: 世帯の年間収入が約800万円以下(4人世帯の場合のみやす)
- 貸付月額: 公立 18,000円又は20,000円
私立 30,000円又は40,000円
(卒業後、返還していただきます。)
- 申込方法: 入学後に高校などを通じて手続きをしてください。

- 対象자: 원칙적으로 현대에 거주하며 경제적으로 학자금 지원이 필요한 학생을 대상으로 합니다.
- 정기 모집: 4월(응모자가 많으면 선발)
- 응모 요건: 세대의 연간 수입이 약 800만 엔 이하(4인 세대 기준)
- 월 대출 금액: 공립 18,000 엔 또는 20,000 엔
사립 30,000 엔 또는 40,000 엔
(졸업 후 상환)
- 신청 방법: 입학 후 학교를 통해 신청해 주십시오.

【日本語での問い合わせ】

県学校経理課 TEL: 045-210-8251

【일본어 문의】

현 학교 경리과 TEL: 045-210-8251

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語: 045-896-2895 第4木曜日 9時~12時、
13時~16時

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.
한국·조선어: 045-896-2895 제4목요일 9시~12시, 13시~16시

かいごぶんや しゅうしょくそうだんまどぐち あんない
介護分野の就職相談窓口のご案内
 개호분야의 취직 상담창구 안내

しゃだんほうじんよこはましふくしじぎょうけいえいしゃかい かながわけんないかいごかん
 社団法人横浜市福祉事業経営者会では、神奈川県内の介護関
 連事業所で働きたい方に就職先を紹介しています。ホームヘル
 パー2級などの資格をお持ちの方、資格は持っていないが介護
 の仕事をしたい方の就職相談に、専門家が対応します。

まずは、相談窓口にて電話をして相談日を予約してから、専門
 家と面接相談をしてください。

- 相談窓口：社団法人 横浜市福祉事業経営者会
- 電話番号：045-846-4649
- 受付日・時間：月～金 9時～17時（土、日、祝日は休み）
- 所在地：横浜市港南区上大岡西 1-6-1

ゆめおおおかオフィスタワー 10階
 (京急・横浜市営地下鉄 上大岡駅から徒歩1分)

【日本語での問い合わせ】

しゃだんほうじんよこはましふくしじぎょうけいえいしゃかい TEL：045-846-4649
 社団法人 横浜市福祉事業経営者会
 県保健福祉人材課 TEL：045-210-4755

사단법인 요코하마시 복지사업 경영자회에서는 가나가와현
 내의 개호 관련 사업소에서 근무하고자 하는 분에게 일자리를
 소개하고 있습니다. 홈ヘル퍼 2급 등의 자격증을 소지하신 분,
 자격증은 소지하지 않았지만 개호 관련 일을 하고 싶은 분을
 위해 전문가가 취직 상담을 실시합니다.

먼저 상담 창구에 전화로 상담일을 예약한 후 전문가와
 만나 상담해 주십시오.

- 상담창구：사단법인 요코하마시 복지사업 경영자회
- 전화번호：045-846-4649
- 접수일・시간：월～금 9시～17시（토, 일, 공휴일은 휴무）
- 소재지：요코하마시 코난구 카미오오카 니시 1-6-1 유메오오카 오피스 타워 10층（케이큐・요코하마시영 지하철 카미오오카역에서 도보로 1분）

【일본어 문의】

사단법인 요코하마시 복지사업 경영자회
 TEL：045-846-4649
 현 보건복지 인재과 TEL：045-210-4755

- * 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
 韓国・朝鮮語：045-896-2895 第4木曜日 9時～12時、
 13時～16時

- * 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민
 상담창구로 문의하십시오.
 한국・조선어：045-896-2895 제4목요일 9시～12시, 13시～16시

がいこくじん ろうどうそうだんまどぐち あんない
外国人の労働相談窓口のご案内
 외국인 노동상담 창구 안내

かながわけん がいこくじん かながた ちんぎん ろうどうじょうけん ろうどうさいがい
 神奈川県では、外国人の方々の賃金や労働条件、労働災害な
 どについて、弁護士や大学教員などの専門相談員と通訳が相
 談に応じます。※電話か来所でご相談下さい。（土、日、祝日、
 年末年始を除く）

下記の切り取り線に沿ってはさみで切り、点線部分を折ると、
 名刺サイズのカードになり、携帯に便利です。

【日本語での問い合わせ】

かながわ労働センター TEL：045-633-6110

가나가와현에서는 외국인 여러분의 임금이나 노동
 조건, 노동 재해 등에 대해 변호사나 대학 교원 등의
 전문 상담원과 통역사가 상담에 대응합니다. * 전화 또는
 방문하여 상담해 주십시오(토, 일, 공휴일, 연말연시
 제외).

아래의 절취선을 따라 가위로 자른 후 접선 부분을
 접으면 명함 크기의 카드가 되어 휴대하기 편리합니다.

【일본어 문의】

가나가와 노동센터 TEL：045-633-6110

외국인 노동상담 창구 안내

●가나가와 노동센터

주소：우 231-8583 요코하마시 나가구 코토부키초 1-4 가나가와 노동 플라자 2층

지원 언어	상담일	상담시간	상담번호
중국어	매주 금요일	13:00~16:00	045-662-1103
스페인어	둘째·넷째 주 수요일		045-662-1166

●가나가와 노동센터 켄오지소(아츠기)

주소：우 243-0004 아츠기시 미즈히키 1-11-13 현 아츠기 합동청사 분청사 2층

지원 언어	상담일	상담시간	상담번호
스페인어	매주 목요일	13:00~16:00	046-221-7994
포르투갈어	매주 월요일		046-221-7994

●가나가와 노동센터 쇼난지소(히라츠카)

주소：우 254-0073 가나가와현 히라츠카시 니시 아와타 1-3-1 가나가와현 히라츠카 합동청사 별관

지원 언어	상담일	상담시간	상담번호
포르투갈어	첫째·셋째 주 화요일	13:00~16:00	0463-22-9343

外国人の皆さん！！

ひとりで悩まずに

神奈川県外国籍県民相談窓口へ！！

外国人の方のための相談窓口を多言語で開いて
 います。仕事、すまい、教育、年金などの悩ま
 ごとがあれば、何でも気軽に電話してください。

外国人 여러분 !!

혼자서 고민하지 말고 가나가와
 현 외국 국적 현민 상담창구로 !!

外国人 여러분을 위한 상담 창구를
 다국어로 운영하고 있습니다.
 일, 사는 곳, 교육, 연금 등 고민이
 있으면 무엇이든 부담 없이 전화해
 주십시오.

自動車税についてのお知らせ

자동차세 안내

自動車税は、自動車をお持ちの方に対する県の税金です。

●納める方法・時期

4月1日現在で自動車をお持ちの方は、5月に送られてくる納税通知書により、5月31日までに納税通知書に記載されている金融機関やコンビニエンスストアなどで納めます。

●納める額

自動車の種類、用途、排気量などにより、1年分の税額が決められています。

●名義変更

自動車を売ったときなどは、名義変更をしましょう。この手続きをしないと、引き続き納税通知書が送られますので、ご注意ください。

자동차세란 자동차를 보유하고 계신 분이 부담하는 현의 세금입니다.

●납부방법·시기

4월 1일 현재 자동차를 보유하고 계신 분은 5월에 우송되는 납세통지서를 이용하여 5월 31일까지 납세통지서에 기재되어 있는 금융기관이나 편의점 등에서 납부해 주십시오.

●납부금액

자동차의 종류, 용도, 배기량 등에 따라 1년 분의 세액이 결정되어 있습니다.

●명의변경

자동차를 팔았을 경우 등에는 명의변경을 합니다. 이 절차를 밟지 않으면 계속 납세통지서를 우송하므로 주의해 주십시오.

【日本語での問い合わせ】

自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110

県自動車税管理事務所 TEL: 045-716-2111

(※ 納税相談は、住所地を所管する県税事務所へ)

【일본어 문의】

자동차세 콜센터 TEL: 045-973-7110

현 자동차세 관리사무소 TEL: 045-716-2111

(※ 납세 상담: 주소지 관할 현세 사무소)

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
 韓国・朝鮮語: 045-896-2895 第4木曜日 9時~12時、
 13時~16時

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.
 한국·조선어: 045-896-2895 제4목요일 9시~12시, 13시~16시

次号(夏・秋号)は、2012年7月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

다음호(여름·가을호)는 2012년 7월에 발행할 예정입니다.

【편집·발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 現에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

* 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞 * FAX: 045-212-2753

外国籍県民相談窓口のご案内

외국 국적의 현민 상담 창구 안내

神奈川県では、県内3カ所(横浜・川崎・厚木)で外国籍県民のための相談窓口を開設しています。

下記の切り取り線に沿ってはさみで切り、点線部分を折ると、名刺サイズのカードになり、携帯に便利です。

가나가와현에서는 현내의 3곳(요코하마·가와사키·아츠기)에서 외국 국적의 현민을 위한 상담 창구를 운영하고 있습니다.

아래의 절취선을 따라 가위로 자른 후 점선 부분을 접으면 명함 크기의 카드가 되어 휴대하기 편리합니다.

외국 국적의 현민 상담 창구 안내			
지원 언어	실시 장소	전화번호	상담일
영어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 첫째·셋째·넷째 주 화요일 (법률상담) 첫째·셋째 주 화요일
			(일반상담) 목요일, 첫째·셋째 주 화요일 (법률상담) 첫째·셋째 주 화요일, 넷째 주 목요일
중국어	요코하마	045-896-2895 045-896-2972	(교육상담) 목요일, 토요일
			(일반상담) 넷째 주 목요일 (법률상담) 넷째 주 목요일
한국·조선어	요코하마	045-896-2895	(일반상담) 넷째 주 목요일 (법률상담) 넷째 주 목요일
			(일반상담) 금요일, 둘째 주 수요일 (법률상담) 둘째 주 수요일, 넷째 주 금요일
스페인어	요코하마	045-896-2895 045-896-2972	(교육상담) 금요일
			(일반상담) 월요일, 셋째 주 수요일 (법률상담) 셋째 주 수요일
포르투갈어	요코하마	045-896-2895 045-896-2972	(일반상담) 수요일, 넷째 주 금요일 (법률상담) 둘째 주 수요일, 넷째 주 금요일
			(교육상담) 수요일 (일반상담) 화요일, 셋째 주 수요일 (법률상담) 셋째 주 수요일
타갈로그어	요코하마	045-896-2972	(교육상담) 화요일
			(일반상담) 둘째·셋째·넷째 주 월요일
태국어	가와사키	044-549-0047	(일반상담) 첫째 주 월요일
			(교육상담) 화요일~토요일
일본어	요코하마	045-896-2970	(교육상담) 화요일~토요일
			아츠기

요코하마: 지구시민 가나가와 플라자 2층 정보 포럼 내(요코하마시 사카에구 코스가야 1-2-1)

가와사키: 가와사키 현민센터 현민의 목소리·상담실 내(가와사키시 사이와이구 호리카와초 580 솔리드 스퀘어 동관 2층)

아츠기: 켄오지역 현정종합센터 현민의 목소리·상담실 내(아츠기시 미즈히키 2-3-1 아츠기 합동청사 본관 1층)

○일반상담·인도차이나 난민 정주 상담:

9시~12시, 13시~16시까지

○법률상담: 13시~16시까지

○교육상담: 10시~13시, 14시~16시 30분까지

【일본어 문의】

가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748